

Beispiele:

bžez lubosći ohne Liebe.

do města in die Stadt, do jsy ins Dorf, do Piena nach Peiß, do měcha zatkaš in den Saß stecken, do witsęgo bis morgen, až do jatsš bis Ostern, třebne do žěla zur Arbeit nötig.

hu was bei euch, hu Pawlikoje bei Paulif's.

pla tebe bei dir, pódla Boga bei Gott, pla wjaže neben dem Hause.

wóte mńo von mir, wóte jsy vom Dorfe her, Casnik bu wót kněza farafa Nowki založony der Zaßnik wurde von Herrn Pastor Nowka gegründet; wót mlodego von Jugend an, wót přednego januara seit dem 1. Januar.

ku mńo zu mir, ku gódam zu Weihnachten, to dręwo jo dobre k twařeńu dieses Holz ist gut (geeignet) zum Bauen; k Smogořowu nach Schmogrow zu.

pšesiwu mě sy hyšći welgin móeny im Verhältniß zu mir bist du noch sehr kräftig, Nimce su cesto pšesiwu Francozařam wójowali die Deutschen haben oft gegen die Franzosen gekämpft; my žěchmy jim napšesiwu wir gingen ihnen entgegen.

pšez gólu durch den Wald, pšez póst durch die Post; pšez móe über die Maßen, pše wšo (pšeze wšo) über alles, jedna pšez drugu eine mehr als die andere = beide um die Wette.

pše kašel pytam pomoe gegen den Husten suche ich Hilfe.

hob noe über Nacht, hob namšu während des Gottesdienstes.

pši mńe bei mir, pši se bei sich, pši wšej něgluce bei (trotz) allem Unglück, pši booe an der Seite.

w mńe in mir, w lubosći in der Liebe, w mėsće in der Stadt, w Budysyne in Bauen.

nad nami knězy se kral über uns herrscht ein König, ptašk leši nad gólu der Vogel fliegt über dem Walde oder pšez golu quer über den Wald, gmejna to nad tobu jo skomužila die Gemeinde dies an dir veräumt hat.

na kšywo auf das Dach, na kšywe auf dem Dache, na kuzki rozřezaš in Stücke schneiden, na muku zwariš zu Brei zerfochen, na kokulku sklažone in eine Schleife gelegt, na muža husoko mannshoch, to nama nic na se das hat nichts auf sich, na někotare dny auf einige Tage, na nogo pisaš an ihn schreiben, na směrkańu in der Abenddämmerung.

po kuskach stückweise, pó zeleznicy, pó loži pšis mit der Bahn, mit dem Schiffe ankommen, pó celej wsy znaty im ganzen Dorfe bekannt, pó tšoch je drei, po Michale nach Michaelis, až pó tych bis hierhin, po nimsku powedaš deutsch sprechen, po bursku nach bauernart, po mėsćansku chójžiš sich nach Städterart kleiden.

wo klěb pšosys um Brot bitten, wó co um was, wo pomoe wólaš um Hilfe rufen.

pód wěts gegen den Wind, žimy pód tu jabloń tam lašt uns dort unter den Apfelbaum gehen, pód móstom unter der Brücke.

pšede mnu vor mir, pšede jsu vor dem Dorfe, pšed Janom vor Johannis, wón jo pšed nas stupil er ist vor uns getreten.